

Préface

1. L'élaboration d'un Vocabulaire postal a été décidée par le Congrès de Bruxelles 1952, en vue notamment de faciliter l'application des Actes de l'UPU. Une terminologie précise et uniforme permet en effet d'assurer dans tous les Pays-membres de l'Union une interprétation identique desdits Actes.
2. Ce Vocabulaire contenait à l'origine un choix de termes et d'expressions spécifiquement postaux, tirés des Actes et des publications de l'Union postale universelle, en relation directe avec l'interprétation et l'application des Actes. Y figuraient également des termes et expressions d'usage courant dans le service postal international.
3. Il est apparu par la suite qu'un tel Vocabulaire devait aussi contenir un choix de termes et expressions puisés dans la Collection d'études postales et d'autres publications de l'UPU ou ayant trait aux nouveaux services postaux. Les noms de certaines organisations internationales avec lesquelles l'UPU a des contacts permanents et étroits y ont été également inclus. Ainsi, ce Vocabulaire devrait pouvoir rendre service non seulement aux postiers en général, mais également aux services de traduction et aux interprètes des assemblées postales.
4. Les définitions sont établies sur la base des termes français. Certains ne sont pas définis: il s'agit de termes d'usage courant dans le service postal dont la présence dans le Vocabulaire n'a d'autre objet que de fournir aux agents d'exécution une traduction adéquate. Conformément à une décision du CEP 1996, le Vocabulaire a été complété par deux listes de termes: listes des formules et des taxes de l'UPU.
5. La traduction des termes à partir du français a été effectuée par les représentants des groupes linguistiques, en collaboration éventuellement avec les Unions restreintes intéressées. Afin de répondre aux besoins de différents pays d'un groupe linguistique, plusieurs traductions d'un même terme dans une langue sont incluses dans le Vocabulaire, en cas de nécessité. Certains termes spécifiques des Etats-Unis d'Amérique et du Brésil sont différenciés respectivement par les mentions [US] et [BR].
6. Le Vocabulaire est divisé en deux parties:
 - La première partie contient, classés dans l'ordre alphabétique et précédés d'un numéro d'identification, les versions française et anglaise des termes et, le cas échéant, leur définition dans ces langues. Les versions française et anglaise sont suivies par les traductions des termes vers les autres langues (allemand, arabe, chinois, espagnol, portugais, russe).
 - Dans la seconde partie, les termes et expressions sont classés dans l'ordre alphabétique de chaque langue autre que le français avec, en regard, pour chacun d'eux, le numéro d'identification attribué dans la première partie au mot français.

Sigles et abréviations

(suivis du numéro d'identification correspondant)

AICEP	Association des opérateurs des postes et télécommunications des pays et territoires de langue officielle portugaise 60
AO	Autres objets 47
APPU	Union postale de l'Asie et du Pacifique 1141
AR	Avis de réception 73
BI	Bureau international de l'UPU 118
BIT	Bureau international du travail 119
CA	Conseil d'administration 259
CAPP	Commission arabe permanente des postes 236
CAPTAC	Conférence des administrations des postes et télécommunications de l'Afrique centrale 255
CCD	Conseil de coopération douanière 260
CCEP	Commission consultative des études postales 237
CCEP	Conseil consultatif des études postales 258
CCI	Corps commun d'inspection 288
CCI	Chambre de commerce internationale 165
CCRI	Correspondance commerciale-réponse internationale 291
CCRI local	Correspondance commerciale-réponse internationale: réponse au niveau local 292
CDU	Classification décimale universelle 195
CE	Conseil exécutif 264
CEA	Commission économique pour l'Afrique 240
CEE	Commission économique pour l'Europe 243
CEL	Commission exécutive et de liaison 244
CEN	Comité européen de normalisation 232
CEP	Conseil d'exploitation postale 262
CEPALC	Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes 241
CEPT	Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications 254
CERP	Comité européen de réglementation postale 233
CESAO	Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale 242
CESAP	Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique 239
CDU	Classification décimale universelle 195
CFPI	Commission de la fonction publique internationale 245
CICR	Comité international de la Croix-Rouge 234
CNUCED	Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement 256
CP	Colis postal 224
CRPT	Communauté régionale des postes et télécommunications 247
CSFPE	Commission des services financiers postaux européens 238
CTPD	Coopération technique entre pays en développement 286
DAB	Distributeur automatique de billets de banque 371
DTS	Droit de tirage spécial 390
ECOSOC	Conseil économique et social 263
EMS	Service EMS 1010
EPK	Abréviation signifiant: nombre d'envois contenus dans un kilogramme de courrier 478
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture 772
FAQS	Fonds pour l'amélioration de la qualité de service dans les pays en développement 525
FIPP	Fédération internationale de la presse périodique 511
FMI	Fonds monétaire international 524
GACT	Groupe d'action «Coopération technique» 565
GADP	Groupe d'action pour le développement postal 569

GAFT	Groupe d'action «Frais terminaux»	566
GAN	Groupe d'action «Normalisation»	567
GASP	Groupe d'action pour la sécurité postale	568
GATS	Accord général sur le commerce des services	7
GATT	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce	8
GDT	Groupe directeur technique	574
GNT	Groupe normatif technique	578
GNTE	Groupe normatif des transmissions électroniques	577
GPS	Groupe de planification stratégique	571
HCR	Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés	584
IATA	Association du transport aérien international	62
ICS	Chambre internationale de la marine marchande	166
IFALPA	Fédération internationale des associations de pilotes de ligne	512
IICE	Institut international des caisses d'épargne	613
IPC	International Post Corporation	621
IPTT	Internationale du personnel des postes, télégraphes et téléphones	618
ISO	Organisation internationale de normalisation	775
J	Jour de dépôt des envois	632
Jx	Journaux et écrits périodiques	634
LC	Lettres et cartes postales	640
LTAT	Heures limites d'arrivée du moyen de transport	591
NIBP	Nomenclature internationale des bureaux de poste	736
OACI	Organisation de l'aviation civile internationale	769
OIT	Organisation internationale du travail	776
OMC	Organisation mondiale du commerce	782
OMD	Organisation mondiale des douanes	781
OMI	Organisation maritime internationale	777
OMM	Organisation météorologique mondiale	778
OMPI	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle	779
OMS	Organisation mondiale de la santé	780
OMT	Organisation mondiale du tourisme	783
ONU	Organisation des Nations Unies	771
ONUDI	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel	773
OUA	Organisation de l'unité africaine	770
oz	Once avoirdupois	758
PASFP	Programme d'action visant à dynamiser les services financiers postaux	886
PIDC	Programme international pour le développement de la communication	891
PNUCID	Programme des Nations Unies pour le contrôle international des drogues	887
PNUD	Programme des Nations Unies pour le développement	888
PNUE	Programme des Nations Unies pour l'environnement	889
PostEurop	Association des opérateurs postaux publics européens	61
POSTNET	Réseau postal international interconnecté de distributeurs automatiques de billets de banque	861
POST*Net	Réseau mondial de télécommunications postales offrant des services à valeur ajoutée et destiné notamment à améliorer les moyens de communication entre administrations et à assurer la gestion et le suivi du courrier international	862
P.P.	Port payé	848
PRIOR	Abréviation permettant d'identifier les dépêches prioritaires	872
R	Recommandé	925
ROC	Reconnaissance optique des caractères	926
S.A.L.	Courrier de surface transporté par la voie aérienne	302
SC	Sac collecteur	981

SI	Système international d'unités	1047
SV	Sacs vides	986
t/km	Tonne-kilomètre	1105
T.P.	Taxe perçue	1066
UIC	Union internationale des chemins de fer	1135
UIT	Union internationale des télécommunications	1136
UIT (UIT-T)	Secteur de la normalisation des télécommunications de l'UIT (UIT-T)	993
UNESCO	Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture	774
UPA	Union postale arabe	1139
UPAEP	Union postale des Amériques, de l'Espagne et du Portugal	1142
UPAf	Union postale africaine	1138
UPAP	Union panafricaine des postes	1137
UPB	Union postale balte	1140
UPC	Union postale des Caraïbes	1143
UPPN	Union postale des pays du Nord	1144
UPSOA	Union postale du Sud et de l'Ouest de l'Asie	1145
UPU	Union postale universelle	1148
V	Valeur déclarée	1156
VPC	Vente par correspondance	1164
XP	Par exprès	793

Abréviations relatives aux formules

(ces abréviations sont toujours suivies d'un numéro d'ordre – v. pages 6 à 8)

CN	Règlement de la poste aux lettres
CP	Règlement concernant les colis postaux
TFP	Trafic financier postal
SFP	Services financiers postaux

Autres abréviations

f	nom féminin
f pl	nom féminin pluriel
m	nom masculin
m pl	nom masculin pluriel